

DIARIO DE BARCELONA,

Del Martes 19 de Diciembre de 1809.



San Sebastián, Martín.

Hoy es Tempora, Vigilia y hay indulgencia plenaria.

Día	Termómetro.	Barómetro.	Vientos y Atmósfera.
17 á las 11 de la noc.	9 grad.	27 p. 8 l.	1 S. O. entrecabierto.
18 á las 7 de la mañ.	9	6 27 7	2 Idem.
18 á las 2 de la tard.	10	2 27 7	Idem.

Suite du Journal (du soir) du 6
Novembre 1809.

Mais présentement tout rapport qui nous parvient des opérations d'une de nos Armées, contient le récit d'une victoire ou de l'extermination d'une multitude innombrable. Ces rapports nous sont envoyés par les Commandans de nos troupes, dans l'espérance que leur gloire s'en accroitra, et qu'ils obtiendront de nous des présens et des dignités.

« C'est pourquoi nous enjoignons à tous nos Généraux, Vice Rois, Gouverneurs et autres Chefs militaires, d'apporter le plus grand respect pour la vérité dans les récits qu'ils croient devoir nous faire, déclarant que si nous y découvrons une coupable prétention à une gloire non méritée, nous sommes résolus de punir ce délit suivant toute la rigueur des lois militaires.

« Conformément au vœu de notre prédécesseur Impérial Cam Hi

Sigue el Diario (du soir) del 6
Noviembre 1809.

Pero al presente toda relacion que nos viene de las operaciones de uno de nuestros Ejércitos contiene la narracion de una victoria, ó del exterminio de una muchedumbre innumerable. Los Comandantes de nuestras tropas nos envian dichas relaciones, con la esperanza de que su gloria se aumentará, y que lograrán de nos presentes y dignidades.

« Por esto encargamos á todos nuestros Generales, Vireyes, Gobernadores y otros Xefes militares de que guarden el mayor respeto por la verdad en las relaciones que deban hacernos, declarando que si descubrimos en ellos una culpable pretension á una gloria no merecida, estamos resueltos á castigar este delito segun todo el rigor de las leyes militares.

« Conforme al deseo de nuestro predecesor Imperial Cam-Hi para el

Ayuntamiento de Madrid

res-

pour le rétablissement d'une discipline sévère, nous trouvons en effet depuis notre avènement au trône les preuves les plus respectables du courage, du zèle et de la loyauté de nos Commandans Tartares. Par leurs efforts, les trois tribus étrangères sont soumises, et la tranquillité est rétablie dans les sept provinces. Tu-Hay, Chang-Yung, et d'autres Généraux témoignent une intrepidité et un dévouement qui ne permettent pas de douter de l'entier accomplissement de nos ordres Impériaux. Leurs travaux militaires nous sont fidèlement dépeints, sans nulle exagération ou parure étrangère.

« Les Pelin-Kiao forment maintenant la seule partie agitée de notre peuple; il serait néanmoins aussi facile de les soumettre qu'il en a coûté de peines pour dompter les trois tribus étrangères; il y a entre ces deux entreprises la même distance qu'entre le ciel et la terre. Si nous avions à la tête de nos troupes des Généraux tels que Tu-Hay et Chang-Yung, la présente lutte ne resterait pas long-temps indécise. Cinq années se sont écoulées depuis que nos soldats sont employés à cette entreprise, et ils n'ont pu encore atteindre le but.

« Si les Commandans actuels de nos forces eussent été envoyés contre les trois tribus étrangères, comment eussent-ils jamais été capables d'en achever la conquête? Ils font un grand bruit de leur valeur et de leur activité; en quoi ils ressemblent peu aux Généraux qui ont fondé l'Empire que nous gouvernons; la fausseté des rapports de leurs prétendues victoires et conquêtes ne fait que rendre cette différence encore plus sensible.

« Nous

restablecimiento de una severa disciplina, hallamos efectivamente desde nuestra elevación al trono las mas respetables pruebas del valor, zelo y lealtad de nuestros Comandantes Tartaros. Por sus esfuerzos las tres tribus extranjeras se han sujetado, y la tranquilidad está restablecida en las siete provincias. Tu Hay, Chang Yung y otros Generales manifiestan una intrepidez y plena voluntad que no dexan lugar de duda acerca el entero cumplimiento de nuestras órdenes Imperiales. Sus trabajos militares se nos han fielmente pintado, sin ninguna exágeracion ni compostura agena.

« Los Pelin Kiao forman por ahora la única parte agitada de nuestro pueblo: con todo seria tambien tan facil sujetarlos, como trabajo ha costado para domar las tres tribus extranjeras; entre estas dos empresas hay la misma distancia que entre cielo y tierra. Si tuviésemos al frente de nuestras tropas unos Generales como Tu-Hay y Chang-Yung, la presente lucha no quedaria mucho tiempo indecisa. Cinco años se han pasado desde que nuestros soldados están empleados en esta empresa, y aun no han podido lograr su fin.

« Si los actuales Comandantes de nuestras fuerzas hubiesen sido enviados contra las tres tribus extranjeras; ¿cómo hubieran jamas sido capaces de acabar esta conquista? Hacen grandes voces de su valor y actividad; en lo que se asemejan poco á los Generales que fundaron el Imperio que gobernamos; la falsedad de las relaciones de sus pretendidas victorias y conquistas no hace sino mas sensible esta diferencia.

« He-

« Nous tenons à vous en faire connaître, par nos déclarations, et par ce que par d'autres ordres ferons, nous les victoires et les succès de nos armées, et les pertes de nos ennemis, et les progrès de nos armes, et les succès de nos opérations, et il ne sera pas permis de contester la vérité de nos faits, ni les plus directs et les plus évidents.

« En conséquence, notre volonté est que les opérations militaires de chaque département soient soumises à un examen sévère; et si se trouve qu'il y ait la plus légère circonstance soit alléguée dans le rapport d'un de nos Généraux, leur crime sera dénoncé au Tribunal de Guerre, dont la sentence nous sera aussitôt présentée pour recevoir son exécution. Si il arrivait que le délit d'un Général fût de nature que le Tribunal manquât des éclaircissements nécessaires, comme les événements d'une campagne ne peuvent être cachés aux yeux et aux oreilles de tous les hommes, nous serons toujours et instruits par les dépositions particulières pour procéder avec rigueur contre le coupable.

« Le présent Edicto Imperial sera transmis sans délai, tant aux mandarins qui commandent les Armées du Gou. de la Sibirie et du Quang, qu'aux V. et Rois et T. de ces provinces provinciales.

« Nous, le Roi, pour par ces ordres, et les ordres, et les victoires et les succès de nos armées, et les pertes de nos ennemis, et les progrès de nos armes, et les succès de nos opérations, et il ne sera pas permis de contester la vérité de nos faits, ni les plus directs et les plus évidents.

« Par conséquent, notre volonté est que les opérations militaires de chaque département soient soumises à un examen sévère; et si se trouve qu'il y ait la plus légère circonstance soit alléguée dans le rapport d'un de nos Généraux, leur crime sera dénoncé au Tribunal de Guerre, dont la sentence nous sera aussitôt présentée pour recevoir son exécution. Si il arrivait que le délit d'un Général fût de nature que le Tribunal manquât des éclaircissements nécessaires, comme les événements d'une campagne ne peuvent être cachés aux yeux et aux oreilles de tous les hommes, nous serons toujours et instruits par les dépositions particulières pour procéder avec rigueur contre le coupable.

« El presente Edicto Imperial será expedido inmediatamente tanto á los mandarines que mandan nuestro Ejército de Chen Sy, Gan Sou y Ho-Quang, como tambien á los Virreyes y Gobernadores de dichas provincias.

NOTICIAS PARTICULARES DE BARCELONA.

Se sabe por noticias positivas que la Guarnición de Girona capituló el día 11 del corriente.

En el Sorteo de la Rifa, que para la subsistencia de la Real Casa de Caridad se ofreció al Público con papel de 11 del corriente, executado con la debida formalidad hoy dia de la fecha en dicha Real Casa de Caridad; han salido premiados los números y sujetos siguientes.

<i>Letes. Números.</i>	<i>Sujetos premiados y residencia.</i>	<i>Prémios.</i>
------------------------	--	-----------------

- | | | |
|--|----------------------------------|-------|
| 1... 1141 Joseph Velát y Rubió, Barc. ^a | 332 rs. 11 ms. $\frac{1}{2}$ vn. | |
| 2... 566 Rosa Francás, Idem. | | Idem. |
| 3... 433 P. S. R. E. con rúbrica. | | Idem. |

Las cédulas de la presente Rifa son 1994.

Los Interesados acudirán á recoger sus respectivos Prémios á casa de Don Juan Rull, de 10 á 12 de la mañana.

Mañana se abrirá igual Rifa, en que se distribuirá á los subcriptores la mitad de su total producto en tres suertes iguales; y se cerrará el Martes próximo dia 26 del corriente sin falta. Se suscribe en los parages acostumbrados, á un real de vellon por cédula. Barcelona 18 de Diciembre de 1899.

La subhasta de los dos Barcos prefixada para el dia 18, ha sido trasladada á hoy 19, sin dexar de continuar la de los otros quatro de hoy.

Aviso.

Todo oficial de sastre que se hallé sin trabajo, y quiera coser á un precio razonable, podrán acudir al prendero que vende ropa, frente á San Joseph.

Pérdidas.

Quien haya hallado una Perrita carlina con manchas blancas y el oído negro, que se escapó ayer á las 11 del dia de la casa de la moneda, se servirá entregarla al Portero de la dicha casa, que le dará una gratificacion: advirtiendole que dicha Perrita tiene unos tres meses.

El Viérnes próximo pasado se perdió un Cordon de pelo para relox, con sus hebillas de oro y una llave del mismo metal: se dará su valor de gratificacion á quien lo entregue en la oficina de este Periódico.

Quien hubiese hallado un Libro de aritmética, llamado Poy, que se perdió el Sábado en las quatro esquinas de Bellafilla, y quiera devolverlo, se servirá llevarlo en el despacho de este Periódico, que á mas de las gracias se le dará una competente gratificacion.

CON REAL PRIVILEGIO EXCLUSIVO.

En la Imprenta del Diario, calle de la Palma de San Justo, núm. 39.